

## Wykonawcy

dot.: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na świadczenie usług tłumaczeń pisemnych

### Zmiana treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia

Zamawiający, działając zgodnie z art. 38 ust. 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2018 r., poz. 1986 ze zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”, zmienia treść specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

Dot. Załącznika nr 2 do SIWZ -Formularz ofertowy

Było:

„Wykonamy przedmiot zamówienia w terminie:

- 5 tygodni;
- 4 tygodni;
- 2 tygodni”.

Jest:

„Wykonamy przedmiot zamówienia w terminie:

- 5 tygodni;
- 4 tygodni;
- 3 tygodni”.

Pozostałe zapisy SIWZ pozostają bez zmian.

Poprawiony Załącznik nr 2 do SIWZ – Formularz ofertowy stanowi odrębny plik zamieszczony na stronie internetowej Zamawiającego – BIP – zamówienia publiczne – zakładka TW/ZP-26/2019 pod nazwą „Załącznik nr 2 do SIWZ Formularz ofertowy po zmianach”.

Jednocześnie Zamawiający informuje, że wprowadzone zmiany do SIWZ nie powodują istotnej zmiany treści SIWZ, tym samym termin składania i otwarcia ofert pozostaje bez zmian.

Z-ca DYREKTORA  
ds. TECHNIKI I WDROŻEŃ

  
dr hab. inż. Wiktor Marek Zawieska

Zamawiający:  
**CENTRALNY INSTYTUT OCHRONY PRACY –**  
**Państwowy Instytut Badawczy**  
 ul. Czerniakowska 16  
 00-701 Warszawa

## Formularz ofertowy

### Postępowanie nr TW/ZP-26/2019

Nazwa Wykonawcy/Wykonawców w przypadku oferty wspólnej: .....	
Adres lub siedziba <sup>1</sup> : .....	
Numer KRS (jeśli dotyczy)	
Numer NIP:	
Osoba upoważniona do kontaktu z Zamawiającym	1) Imię i nazwisko: ..... 2) tel.: ..... 3) adres e-mail: .....
Czy Wykonawca jest małym lub średnim przedsiębiorstwem <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> tak <input type="checkbox"/> nie
Nr konta bankowego, na które będzie kierowane wynagrodzenie dla Wykonawcy, w przypadku podpisania umowy	
Adres e-mail do kontaktów z Wykonawcą w trakcie realizacji umowy	.....

Oferujemy realizację zamówienia na świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego **z języka polskiego na język angielski specjalistycznego tekstu naukowo-technicznego monografii**, na warunkach określonych w SIWZ:

<sup>1</sup> W przypadku oferty wspólnej należy podać dane dotyczące pełnomocnika Wykonawcy

<sup>2</sup> Por. zalecenie Komisji z dnia 6 maja 2003 r. dotyczące definicji mikroprzedsiębiorstw oraz małych i średnich przedsiębiorstw (Dz. U. L. 124 z 20.5.2003, s. 36) Te informacje są wymagane wyłącznie do celów statystycznych.

*Małe przedsiębiorstwo: przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 50 osób i którego roczny obrót lub suma bilansowa nie przekracza 10 milionów Euro.*

*Średnie przedsiębiorstwa: przedsiębiorstwa, które nie SA mikroprzedsiębiorstwami ani małymi przedsiębiorstwami i które zatrudniają mniej niż 250 osób i których roczny obrót nie przekracza 50 milionów Euro lub roczna suma bilansowa nie przekracza 43 milionów Euro.*

**Cena za realizację przedmiotu zamówienia wynosi** ..... zł netto (słownie: ..... zł), plus podatek VAT w wysokości ..... % tj. brutto ..... zł (słownie ..... zł), w tym:

Cena za 1 stronę tłumaczenia (1500 znaków na stronę) – ..... zł netto plus podatek VAT w wysokości ..... % (tj. .... zł), co stanowi łącznie ..... zł brutto.

Cena za niepełną stronę tłumaczenia zostanie ustalona przez podzielenie stawki, o której mowa w zdaniu powyżej, przez 1500 i pomnożenie uzyskanego wyniku przez liczbę znaków, jakie wystąpią na stronie niepełnej.

**Wykonamy przedmiot zamówienia w terminie<sup>3</sup>:**

**5 tygodni;**

**4 tygodni;**

**3 tygodni.**

**Oświadczam, że dysponujemy:**

a) Tłumaczem języka angielskiego posiadającym:

- biegłą znajomość języka angielskiego;
- wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka angielskiego (absolwent filologii angielskiej lub lingwistyki stosowanej) lub równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach bądź wykształcenie wyższe techniczne lub inne zbieżne z zakresem merytorycznym przedmiotu zamówienia i wykazującym biegłą znajomość języka angielskiego;
- minimum 3-letni staż w wykonywaniu zawodu tłumacza oraz

b) Tłumaczem specjalizującym się w tłumaczeniu tekstów naukowo- -technicznych posiadającym:

- minimum 3-letni staż w wykonywaniu tłumaczeń specjalistycznych tekstów naukowo-technicznych z języka polskiego na język angielski;
- doświadczenie polegające na zrealizowaniu co najmniej 3 tłumaczeń specjalistycznych tekstów naukowo-technicznych bliskich zakresowi merytorycznemu przedmiotu zamówienia po min. 50 stron obliczeniowych (1500 znaków ze spacjami na stronę) każde.

Ponadto, oświadczamy, że:

- 1) w cenie oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty wykonania zamówienia i realizacji przyszłego świadczenia umownego;
- 2) zapoznaliśmy się z postanowieniami wzoru umowy i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy na określonych tam warunkach, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego;

<sup>3</sup> Odpowiednie zaznaczyć X. W przypadku braku zaznaczenia w odpowiednich rubrykach, Zamawiający przyjmie maksymalny termin realizacji zamówienia i przyzna Wykonawcy 0 pkt w danym kryterium.

- 3) zapoznaliśmy się ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, nie wnosimy do niej zastrzeżeń oraz przyjmujemy warunki w niej zawarte;
- 4) akceptujemy warunki płatności za zrealizowanie przedmiotu zamówienia określone w Ogłoszeniu;
- 5) jesteśmy związani niniejszą ofertą przez okres 30 dni od dnia upływu terminu składania ofert;
- 6) oświadczamy, iż tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, które nie mogą być udostępnione innym uczestnikom postępowania stanowią informacje zawarte w następujących dokumentach:  
.....
- 7) wykonanie niżej wskazanych części zamówienia Wykonawca powierzy podwykonawcom: (jeżeli dotyczy)\*
- 8) Podwykonawca (nazwa i adres) ..... zakres  
.....
- 9) oświadczamy, że w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego
  - zostałem poinformowany zgodnie z wymogami art. 13 lub art. 14 RODO o zasadach przetwarzania danych osobowych przez Zamawiającego,
  - wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu;
- 10) pouczeni o odpowiedzialności karnej (m.in. z art. 297 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz.U 2018 poz. 1600 ze zm.) oświadczamy, że oferta oraz załączone do niej dokumenty opisują stan prawny i faktyczny aktualny na dzień złożenia oferty;
- 11) oświadczamy, że wybór oferty nie będzie/będzie (*proszę zaznaczyć właściwe*) prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług. W przypadku powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego informacja winna wskazywać: nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania oraz ich wartość bez kwoty podatku;

W przypadku wyboru naszej oferty, wskazujemy następujące osoby do umieszczenia w umowie, jako reprezentacja Wykonawcy, zgodnie z wpisem w CEIDG / Krajowym Rejestrze Sądowym /udzielonym pełnomocnictwem (*niepotrzebne skreślić*):

- 1) Imię i nazwisko - .....
- Stanowisko/funkcja .....

Wraz z ofertą składamy następujące oświadczenia i dokumenty:

- 1) .....
- 2) .....

.....2019 r.

\_\_\_\_\_  
Podpis Wykonawcy/Pełnomocnika

Informacja dla Wykonawcy:

Formularz oferty musi być podpisany przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentacji Wykonawcy i przedłożony wraz z dokumentem (-ami) potwierdzającymi prawo do reprezentacji Wykonawcy przez osobę podpisującą ofertę.